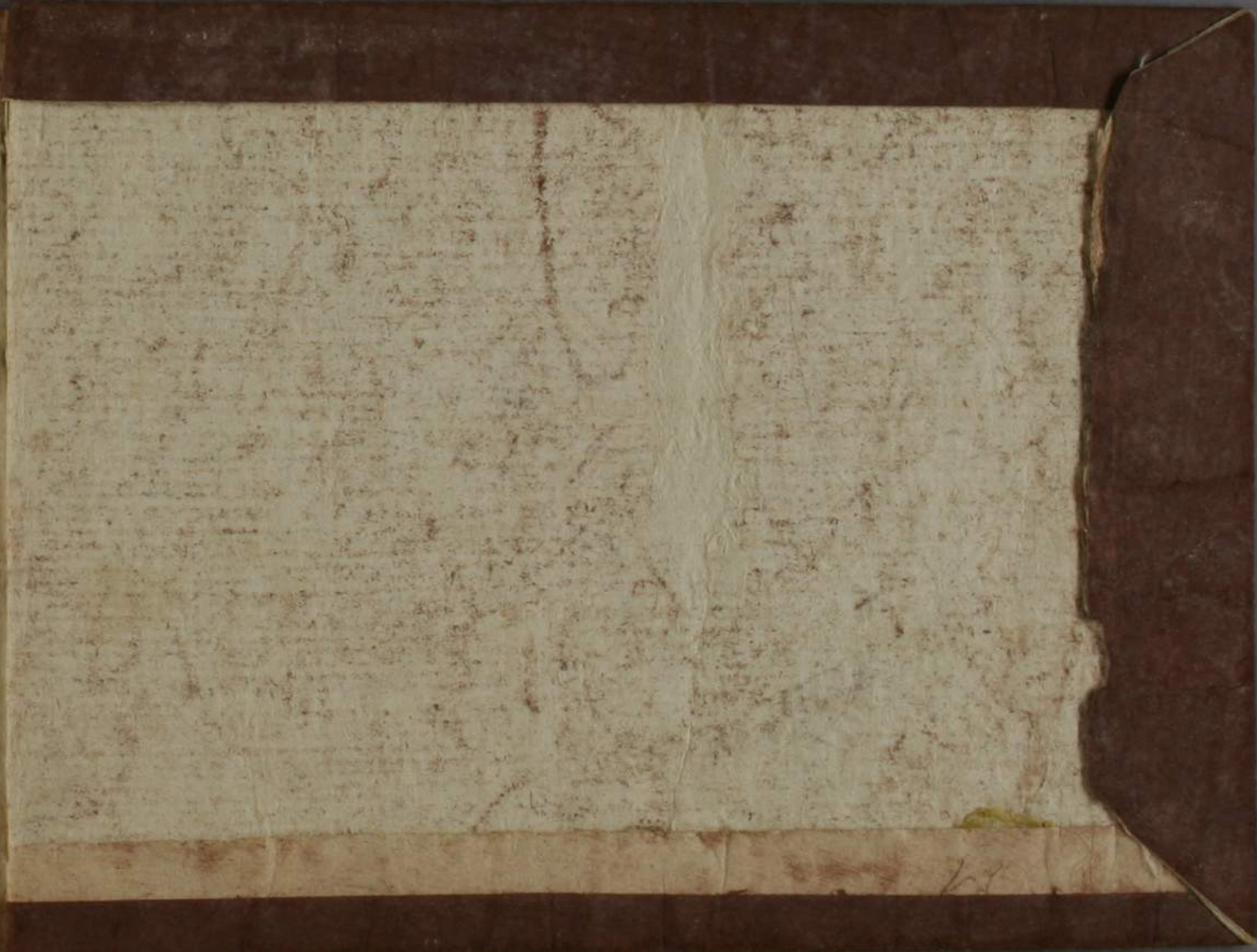


醫者新

黃鶴三并

震

村



英佛單語

篇注解

慶應三年刻

開物社

41 8449

英佛單語篇注解凡例

一此注解ハ只僻遠カタ井ナカニノ師

友ニ乏トモシキ地ノ學生ニ授サツ

ケ且幼童ノ遺忘ニ備フル

ノミナレバ字ノ雅俗ヲ論ゼ

ズ諳誦ソラシシ易キヲ主トス故ニ

平易ナル字ニモ假名カナヲ下ス

一官名或ハ物名等強テ譯名

ヲ添ソッヘ難ガタキモノハ英仏ノ音ヲ

ソノマ、出ス但シ官名ハ左方ニ

一ヲ記シ其他ハ一ヲ記ス

カ

タトヘバ アドミラル 或ハ バタイロン
アミラル 等ノ如シ

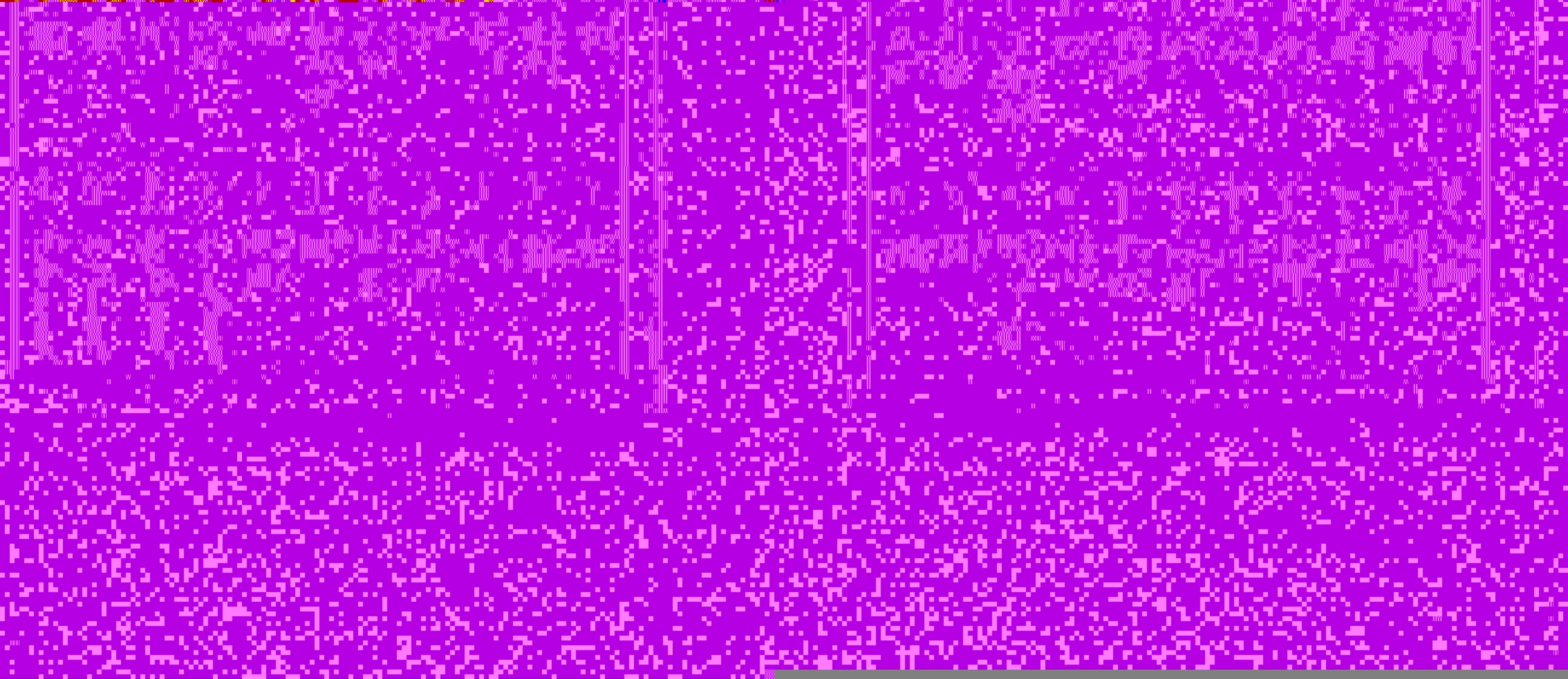
一英仏字義各異ニシテ譯名通
 用シ難キモノアリタトヘバ 二百十
 英ニテハ オホツバ 大砲 コツツ 小銃ノ惣名ナルモ
 仏語ハ只小銃ノ名ナリ此ノ如
 キ類ハ二譯名ヲ併記スモ有
 リ

慶應三年春正 譯者識

英佛單語篇注解



八	七	六	五	四	三	二	一	第一篇
石盤 <small>セキバン</small>	墨汁壺 <small>スミツボ</small>	墨汁 <small>スミ</small>	紙 <small>カミ</small>	筆切小刀 <small>フデキリコガタナ</small>	筆 <small>フデ</small> (毛筆ニハアラズ)	腰掛 <small>コシカケ</small>	机 <small>ツグ</small>	
七	十六	十五	十四	十三	十二	十一	十	九
半枚 <small>アマ</small>	書付 <small>カキツケ</small>	草本 <small>シラチヤウ</small>	書籍 <small>ホクシヤウ</small>	一行 <small>ヒトクダリ</small>	書翰 <small>テガミ</small>	石筆 <small>セキヒツ</small>	定規 <small>ヂヤウギ</small>	石盤筆 <small>セキバンフデ</small>



百四 北海	百三 波羅的海	百二 多嶋海	百一 地中海	百 大洋	百 本國	百 土地	百 瀑布	百 泉	百 沼	百 池
百五 沙洲	百四 淺片	百三 礁	百二 海岸	百一 海湾	百 地峽	百 岬	百 半嶋	百 嶋	百 大陸	百 海峽

(海中)
 (三方海ニ
 分ミ只ニ
 陸ニ連ル地)

第三篇

百六 瀬戸	百五 波	百四 満潮及退潮	百三 潮時	百二 龍卷	百一 海軍	百 船隊	百 船	百 端船
百五 小舟	百四 蒸氣船	百三 螺旋蒸氣船	百二 軍艦	百一 商船	百 運送船	百 帆	百 龍骨	百 船
百五 檣	百四 甲版	百三 船	百二 龍骨	百一 帆	百 運送船	百 帆	百 龍骨	百 船

百六 船尾房 (船主下ノ居処)

百五七 船口 (二ホリイリクチ)

百五八 艦

百五九 船胸 (ハサキ)

百六十 帆桁 (ホゲタ)

百六十一 旗

百六十二 小旗 (コバタ)

百六十三 舵 (カチ)

百六十四 撓 (カ)

百六十五 網具 (帆柱ノイカリツチ)

百六十六 錨鎖 (イカリツチ)

百六十七 錨 (イカリ)

百六十八 砲門 (ハウモン)

百六十九 測金 (オモリノ海ノ浅深ヲハカル)

百七十 磁針盤 (ジシヤク)

百七十一 面舵 (オモカチノ船ノ右側)

百七十二 取舵 (トリカチノ船ノ左側)

百七十三 積荷 (ツミ)

百七十四 アドミラル

百七十五 アミラル

百七十六 ヲイシアドミライ

百七十七 ビスアミライ

百六 カピテイン

百六十一 カピテイヌ

百六十二 リウテナント

百六十三 リウトナン

百六十四 ミッドシップメン

百六十五 アスピラン

百六十六 水夫 (スヰフ)

百六十七 水先案内 (ミツサキアナイ)

百六十八 海賊 (カイゾク)

百六十九 破船 (ハセン)

百七十 燈明臺 (トウメイダイノ港)

百七十四 港 (ミナト)

百七十五 軍勢 (ダンゼイ)

百七十六 コラントルイニキフ

百七十七 シェラリシム

百七十八 ゼ子ラル

百七十九 シェ子ラル

百八十一 リウチントゼ子ラル

百八十二 リウトナンシェ子ラル

百八十三 マジルゼ子ラル

百八十四 マレシムドカン

百九十九 砲手 ウチテ	百九十八 砲兵 ハチ	百九十七 騎兵 キ	百九十六 歩兵 ホ	百九十五 列 レツ	百九十四 squadrons スクワドロン 騎兵 大隊	百九十三 companies コンパニ 中隊	百九十二 battalions バタイロン 大隊
-------------------	------------------	-----------------	-----------------	-----------------	---	---------------------------------	-----------------------------------

二百十 劍 ケン	二百九 刀 カタチ	二百八 槍 ヤリ	二百七 堦 カブト	二百六 揃ノ軍装 ソノグンサウ	二百五 騎軍ノ旗 キグンハタ	二百四 軍旗 イクサノハタ	二百三 番兵 バンヘイ	二百二 喇叭役 ソウバヤク	二百一 坑卒 カウソウ	二百 作事兵 サカジ 作事方
----------------	-----------------	----------------	-----------------	-----------------------	----------------------	---------------------	-------------------	---------------------	-------------------	-------------------------

百九十四 リウトナント リウトナン	百九十三 カピテイヌ カピテイ	百九十二 下ジョル ジョル	百九十一 リウトナントコロ子 リウトナンコロ子	百九十 コロ子 コロ子
-------------------------	-----------------------	---------------------	-------------------------------	-------------------

百九十四 レジメント レジマン 二大隊又ハ三大隊ノ一備	百九十三 大鼓役 タイコヤク	百九十二 笛役 フエ	百九十一 兵卒 ヘイソツ	百九十 コロポラル コロポラル	百八十九 セルジエント セルジエント	百八十八 セルジャンマジョル セルジャンマジョル	百八十七 インサイ インサイ	百八十六 ランセイニ ランセイニ
--------------------------------------	----------------------	------------------	--------------------	-----------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------	------------------------

二百五十五	二百五十六	二百五十七	二百五十八	二百五十九	二百六十	二百六十一	二百六十二	二百六十三	二百六十四	二百六十五
第三月	第四月	第五月	第六月	第七月	第八月	第九月	第十月	第十月	第十一月	日曜日
二百六十六	二百六十七	二百六十八	二百六十九	二百七十	二百七十一	二百七十二	二百七十三	二百七十四	二百七十五	二百七十六
月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日	祭日	元日	朝	午前	午時

二百七十七	二百七十八	二百七十九	二百八十	二百八十一	二百八十二	二百八十三	二百八十四	二百八十五	二百八十六	二百八十七
夕	夜	夜半	日出	日没	人	男	女	赤子	童男	處女
二百八十八	二百八十九	二百九十	二百九十一	二百九十二	二百九十三	二百九十四	二百九十五	二百九十六	二百九十七	二百九十八
少年	幼稚	貴君	少女	少年	年齢 (老年)	少男	少女	改ムハシ	出生	死
仏原本 Veillesse 誤レリ Veillesse "										

三九百	三八百	三七百	三六六	三五五	三四四	三三三	三二二	三一	二	三十九
從妹	從兄	伯叔母	伯叔父	嫁	婿	姑姨	姐夫	姊妹	兄弟	繼女

三三	三七	三六	三五	三四	三三	三二	三一	三	二	三十九
產婆	孤	後見人	寡婦	鰥	配偶	婚禮	許嫁女	新娘	許嫁郎	新郎

三百七	三百六	三百五	三百四	三百三	三百二	三百一	三百	九十九	九十八	九十七
繼父	曾祖母	曾祖父	祖母	祖父	母	父	子孫	先祖	兩親	親屬

三百八	三百七	三百六	三百五	三百四	三百三	三百二	三百一	三百	九十九	九十八	九十七
繼男	曾孫	孫女	孫	女子	男子	雙生子	子供	姑	舅	繼母	

六三 七	六三 六	六三 五	六三 四	六三 三	六三 二	六三 一	六三 〇	五三 九	五三 八	五三 七
耳	瞳子	眼球	眉	睫毛	臉	眼	相 (顔)	顔面	腦	毛髮

七三 六	七三 五	七三 四	七三 三	七三 二	七三 一	七三 〇	六三 九	六三 八
齒	鬚	口	唇	鼻孔	鼻	頷	頰	鼓膜

耳ノ底ニ有ル薄キ皮ニテ音聲ノヒビク処也此皮ナケレバ聾エス

四三 七	四三 六	四三 五	四三 四	四三 三	四三 二	四三 一	第四篇	四三 〇	三三 九	三三 八
肉	髓	骨	氣孔	皮	四肢	骨格		朋友	乳母	

五三 六	五三 五	五三 四	五三 三	五三 二	五三 一	五三 〇	四三 九	四三 八	四三 七	四三 六
腦蓋	頭	筋	赤肉	神經	動脈	靜脈	血	脂肪		

英原本 Sinews
Nerves 同義ナリ
宜ク Tendons 改ムヘシ

筋 (赤肉ノ根ナリ) (スキニアフマ)

動脈 (血脈管)

靜脈 (廻血管)

五十四百 四十九百 四十八百 四十七百 四十六百 四十五百 四十四百 四十三百 四十二百 四十一百

壯健サウケン 醜汚キタナサ 奇麗キレイ 話語ハナシ 聲コエ 休息キウキウ 運動ウンドウ 卧ヨミテ 坐スワリ 立タチ 歩行ホコウ
(仏ヨミテ) (仏スワル) (仏タチ) (仏アルク)

三十四百 三十三百 三十二百 三十一百 三十百 二十九百 二十八百 二十七百 二十六百 二十五百

視シ 弱ヨク 強ツヨク 形カタ 癢痕アト 皺シワ 顔色カホソク 瘦ヤセ 肥コト 小チホク 長高チカタク

九十四百 九十三百 九十二百 九十一百 九百 八百 七百 六百 五百 四百 三百 二百 一百

津唾ツバキ 粘液ネンエキ 横隔膜ヨウカクマツ 胃腑イブク 乳汁チロ 膀胱ハクダウ 膽タン 脾臟ヒノハク 腎臟シンハク
Kidney 改ムル
英原本 LUMINA 八腰
一 同語ナリ
ヲ是トス

三十四百 三十三百 三十二百 三十一百 三十百 二十九百 二十八百 二十七百 二十六百 二十五百

鼻息イビキ 呃逆シヤク 嚏ツツ 長大息タメイキ 呼吸イキ 泣ナキ 笑ワラエ 淚ナミダ 汗アセ 尿シッコ 尿シッコ

九十四百 九十三百 九十二百 九十一百 九百 八九百 八八百 八十七百 八十六百 八十五百 八十四百

愚鈍 後悔 想像 考 眠 夢 信用 疑惑 望 絶念 喜

モハヤク
ノナクナリ
タルコト云

九四百 九三百 九二百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百

樂 愉快 心痛 悲 堪忍 譽 怒 高慢 疑 願 大膽

六百 六百 六百 六百 六百 六百 六百 六百 六百 六百 六百

聽 音 味 佳香 惡臭 觸覺 記臆 精神 道理 理解 錯失

七百 七百 七百 七百 七百 七百 七百 七百 七百 七百 七百

誤 德 不德 戒慎 智 狡猾 好 銳敏 才 天稟 會得

十六百	十五百	十四百	十三百	十二百	十一百	章	竟	竟	章	竟
嫌 <small>キラヒ</small> 惡 <small>ヒ</small>	愛 <small>スキ</small>	情 <small>シヤウ</small> <small>(喜怒哀樂)</small>	說 <small>セツ</small>	憐 <small>アハレミ</small>	耻 <small>ハチ</small>	貞 <small>テイ</small> 節 <small>セツ</small>	驚 <small>オドロキ</small> <small>(ハコボロシ)</small>	臆 <small>オクビヤウ</small> 病 <small>ヤウ</small>	恐 <small>オソレ</small> 怖 <small>レ</small>	勇氣 <small>ユウキ</small>
十七百	十六百	十五百	十四百	十三百	十二百	十一百	二十百	十九百	十八百	十七百
禮 <small>レイ</small> 儀 <small>ギ</small>	飲 <small>イン</small> 食 <small>シヨク</small> 貪 <small>ムサボ</small> り	懶 <small>ナマケ</small> 惰 <small>ケ</small>	正 <small>セイ</small> 直 <small>チヨウ</small>	貪 <small>ドン</small> 欲 <small>ヨク</small>	謙 <small>ケン</small> 遜 <small>ソン</small>	油 <small>ユ</small> 斷 <small>タン</small> 無 <small>ム</small> き	嫉 <small>チタメ</small> 妬 <small>ミ</small>	敵 <small>テキ</small> 對 <small>タイ</small>	友 <small>ユウ</small> 愛 <small>アイ</small>	惡 <small>ニクミ</small>

十五百	十四百	十三百	十二百	十一百	十百	九百	八百	七百	
齒 <small>ハイ</small> 痛 <small>リ</small>	頭 <small>ツカ</small> 痛 <small>ウ</small>	嘔 <small>ムカヒケ</small> 氣 <small>ケ</small>	氣 <small>キ</small> 絕 <small>ゼツ</small>	佛 <small>ハツ</small> 旁 <small>ヤウ</small> 症 <small>シヤウ</small>	發 <small>ハツ</small> 作 <small>サク</small> <small>(病症)</small>	疼 <small>イタク</small> 痛 <small>ミ</small>	疾 <small>ヤマヒ</small> 病 <small>ビ</small>	罪 <small>ツミ</small> 科 <small>カ</small>	虛 <small>ウソ</small> 偽 <small>ソウ</small>
四十八百	四十七百	四十六百	四十五百	四十四百	四十三百	四十二百	四十一百	四千百	
麻 <small>ハシ</small> 疹 <small>シカ</small>	痘 <small>ハウ</small> 瘡 <small>ソウ</small>	暴 <small>コ</small> 瀉 <small>ロ</small> 病 <small>リ</small>	疫 <small>エキ</small>	神 <small>シン</small> 經 <small>ケイ</small> 熱 <small>ネツ</small> <small>(陰症)</small>	瘡 <small>オコリ</small>	熱 <small>ネツ</small>	胃 <small>カセヒキ</small> 寒 <small>キ</small>	咳 <small>セキ</small> 嗽 <small>キ</small>	卒 <small>ソツ</small> 中 <small>チュウ</small>

十四

十三

七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五
浴湯	刺絡	蛭	縛帶	軟膏	快復	盲	痿	聾	内障眼	侏儒

七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五
不熱胎	城市	首府	門	厦屋	塔	鐘	自鳴鐘機	佛自鳴鐘	日晷表	寺院

五九	五九	五九	五九	五九	五九	五九	五九	五九	五九	五九
創傷	腫瘍	瘰癧	癩癩	癩癩	癩癩	癩癩	癩癩	癩癩	癩癩	癩癩

七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五	七五
灌腸方	吐劑	下劑	散劑	煎湯	藥劑	流行病	傳染病	疥癬	癩病	寒脫疽

十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百

穹窿 店 庫 藥舖 旅館 住居 小舎 煉火石 漆灰 板 礎

石灰ニシラ
交タルモノ
日本ニシツ
ク井ニ達ス

十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百

墻壁 屋根 窓 窓 戸 鈴 鍵 層 烟突 階梯

カ
イ
層
(二階三階ナド)

九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百

墓場 宮殿 城 劇場 運上所 兵卒ノ止宿所 飛脚屋 大學校 裁判所 病院 幻院

九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百

獄 番所 市場 街 小街 十字街 橋 井 水道 水槽 伏樋

(下ノ水)

六百七十七 六百七十八 六百七十九 六百八十 六百八十一 六百八十二 六百八十三 六百八十四 六百八十五 六百八十六 六百八十七

火鎌 ヒウチガマ
燧石 ヒウチイシ
引火奴 ツケギ
燒鏝 ヤキゴテ
炎 ホノホ
火花 ヒバナ
烟 ケリ
煤 ス
壺 ツボ
蓋 フタ
釜 カマ

六百八十八 六百八十九 六百九十 六百九十一 六百九十二 六百九十三 六百九十四 六百九十五 六百九十六 六百九十七 六百九十八

串架 クシマシ
鍋 ナベ
庖丁 ハウチウ
俎板 ナシタ
薑擦子 ショウサシ
篩 フル
笊籬 ハシ
碗 ワン
(湯呑茶碗、摺名)
臺皿 ダイハシ
焙子 アブリ
手桶 テオケ

六百九十九 七百 七百一 七百二 七百三 七百四 七百五 七百六 七百七 七百八 七百九

布巾 フキン
大桶 オホオケ
小桶 コオケ
注管 ノミズチ
漏斗 シヤウゴ
壘 トクリ
栓 ツギ
具把壘 テツキトクリ
亭主 テイシユ
内室 オカミサ
主 アジ
(發賣料理屋)

七百十 七百十一 七百十二 七百十三 七百十四 七百十五 七百十六 七百十七 七百十八 七百十九 七百二十

小間使 コマカヒ
侍婢 コシモト
料理人 リヤウリ
洗濯女 センタクメ
御者 ギョシヤ
(牛馬)
厩奴 バツタウ
家来 ケライ
下女 カジョ
小厮 コモノ
借家人 シヤクヤ
法被 ハツビ

ト

五十一百	五十七百	五十九百	四十七百	四十七百	四十七百	四十七百	四十七百	四十七百	四十七百	四十七百
肉羹 <small>ニシカウ</small> (ヲ稱云キ)	羹 <small>スシモノ</small> (ヲ稱云キ)	坐炙肉 <small>キヤマシ</small>	蒸炙肉 <small>ムシ</small>	焙炙肉 <small>ヒトリ</small>	煮炙肉 <small>ニシ</small>	饗應 <small>フルマヒ</small>	夜食 <small>ヤシヨク</small>	晝膳 <small>ヒルメシ</small>	朝食 <small>アサメシ</small>	食事 <small>シヨクシ</small>
六十七百	六十七百	六十七百	六十七百	六十七百	六十七百	六十七百	六十七百	六十七百	六十七百	六十七百
野獸肉 <small>ヤシウ</small>	切片 <small>コギリ</small> (肉冬ジ)	腸詰 <small>チヤウジツ</small>	薰肉 <small>ラカシ</small>	豕ノ肉 <small>ブタ</small>	羊ノ肉 <small>ヒツジ</small>	犢肉 <small>コウレンシ</small>	舌 <small>シタ</small> (牛羊等)	ビーフステーキ <small>細カニ切り目ヲ 入レテ焼キタル 牛肉ナリ</small>	牛肉 <small>ギウニク</small>	

三十一百	三十七百	三十九百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百
芥子 <small>カラシ</small>	鹽壺 <small>シホツボ</small>	鹽 <small>シホ</small>	油 <small>アブラ</small>	酢 <small>ス</small>	盃 <small>サコ</small>	小皿 <small>コサラ</small> (鉢)	七 <small>サシ</small>	小庖丁 <small>コバウチヤウ</small>	食叉 <small>ホルク</small> (三股ノス)	鉢皿 <small>ハチハラ</small> (小皿)
四十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百
第五篇	白麩 <small>シロキ</small>	麵包 <small>パン</small>	蜂蜜 <small>ハチミツ</small>	砂糖 <small>サトウ</small>	糖壺 <small>サタウツボ</small>	肉豆蔻 <small>ニクヅク</small>	薑 <small>セウガ</small>	香料 <small>ヤクク</small>	胡椒 <small>コセウ</small>	

八三 八七 八八 八八 八七 八七 八六 八五 八四 八三 八二

北山羊 北山羊 牝羊 犬 猪 豕 鵠 孔雀 鷺 百露國雞

九三 九三 九三 九三 九三 九三 九三 九三 九三 九三 九三

鴨 鳩 雄鷄 鳴鷄 雛 熊 狼 狐 野猪 鹿 北鹿

六八 七九 八八 八七 八六 八五 八四 八三 八二 八一 八〇

鬱金香 百合 堇菜 向日葵 馬 牝馬 牝馬 駒 北馬

七三 七三 七三 七三 七三 七三 七三 七三 七三 七三 七三

車三附馬 乘馬 荷馬 借馬 牝牛 牝牛 牝馬 牝馬 牝羊 牝羊

廿二

廿一

九百六 九百五 九百四 九百三 九百二 九百一 九百十 九百九 九百八 九百七 九百六

鶯 ウケヒス
金縷黃雀 キンレンワウシヤク
カナリヤ
燕 ツバクラ
雀 スズノ
鸚哥 インゴ
海魚 ウミウラ
大口魚 オホクチ
乾大口魚 ヒタラ
小鱈 コダラ
鱈魚 ハリエイ

九百七 九百八 九百九 九百十 九百十一 九百十二 九百十三 九百十四 九百十五 九百十六 九百十七

鞋底魚 シタビラメ
糟白魚 ニシ
鯉魚 イワシ
蟹 カニ
牡蠣 カキ
淡菜 イノカヒ
河魚 カハウラ
過臘魚 サケ
竹籤魚 チクシヤク
鯉 コヒ
鰻 ウナギ

九百八 九百五 九百六 九百七 九百八 九百九 九百十 九百十一 九百十二 九百十三 九百十四

兔 ウサギ
狸 タヌキ
家兔 イヌウサギ
蝟 ヘビムシ
土撥鼠 ドバツソ
鼠 ネズミ
鼯鼠 ハツカチ
蝙蝠 カウモリ
鷲鳥 シラウ
鷲 ワシ
雁鳥 クマガ

九百十五 九百十六 九百十七 九百十八 九百十九 九百二十 九百二十一 九百二十二 九百二十三 九百二十四 九百二十五

鳥 カラス
鷺 サギ
鶴 ツル
鶴 フクロ
鳩 トビ
杜鵑 ホトトギス
雉 キジ
鷓鴣 シヤコ
真鴨 マシキ
鷓 シヤ
雲雀 ヒバリ

辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百
 蜘蛛 蝸牛 金 銀 白金 銅 鍍 鋼 鉛 亜鉛 水銀

辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百
 錫 鐵 錫 錫 錫 錫 錫 錫 錫 錫
 錫鐵 (松錫) 鐵葉 黃銅 青銅 瑪瑙 金剛石 柘榴石 珊瑚 大理石 哆囉呢 亞麻布

辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百
 刺蝟 蛇類 (摠名ナリ) 蟾蜍 蟻 蠶 蛭 蛇 蟻 蠶 蛭 蛇

但レ柔ナル虫ノ
 摠名ナリ申アリ
 羽アル虫ハウラハ
 ニアラス

辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百 辛九百
 蠅 蚊 蟻 虱 蚤 蛭 蝶 蜂 蜜蜂 蟲 蠶 蛭 蛇

九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百
草綿	絹	糸	繻子	天鷲絨	紐	扣鈕	革	帽子	外套
オホウハギ	ウハガケ	バウレ	ナメキ	ヒモ	ボタン				
大上衣	外套	帽子	革	紐	扣鈕				

九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百
上衣	袖	衣袋	裏	鈕孔	寢衣	短衣	股引	下股引	襟卷
ウハギ	ソダ	カクシ	ウラ	ボタラ	マキ	チヨッキ	モヒキ	シタモヒキ	エリマキ
上衣	袖	衣袋	裏	鈕孔	寢衣	短衣	股引	下股引	襟卷

千二	千三	千四	千五	千六	千七	千八	千九	千十	千十一	千十二
下足袋	沓	長沓	木沓	座敷沓	手套	襯衣	袋巾	櫛	牙掃	磨齒散
シタタビ	クツ	ナガクツ	キクツ	ザシキ	テスクロ	ハダギ	クワイ	クシ	ハキヤウシ	ハミガキ
下足袋	沓	長沓	木沓	座敷沓	手套	襯衣	袋巾	櫛	牙掃	磨齒散

千十三	千十四	千十五	千十六	千十七	千十八	千十九	千二十	千二十一	千二十二
小楊枝	挖耳子	卷煙草入	袂時計	時計鎖	指環	眼鏡	杖	傘	
コヤウジ	カキ	マキ	クモトド	トケイ	ユビワ	ノガシ	ツエ	カラカサ	
小楊枝	挖耳子	卷煙草入	袂時計	時計鎖	指環	眼鏡	杖	傘	

仏原本
 Uncure dent へま
 "S"字ヲ添テ Um-
 cure dents "
 改ムヘシ

千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五

大道タイダウ 小徑コミチ 所有地モトホシ 別莊ベツサウ 小作地コサクチ 墟址クシ 村ムラ 磨車クルマ 堀ホリ

但シ水車風車等
ニテ粉ヲ挽キ火薬ヲ
製スル等ニ用元モノ
ニテ荷車ニハエラス

千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五

小川コガハ 森モリ 林ギン 園エン 野ノ 肥地ヒチ 收納シヤウ 牧マキ 草場クサハラ 葡萄園ブドウバタケ 礦カキマ

千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五

刀カタナ 喪服モウフク 朝服テウフク 蔽膝ヒサカケ 長足袋ナガタビ 被り物カガ 面衣カホカケ 扇アウギ 紐ヒモ 佛ハツ 朝服テウフク 針ハリ 留針トメハリ

佛ハツ 被物カガ 女メ

千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五 千五

手釧テウケン 領飾ネウシヨク 耳環ミミヅク 剪刀ハサミ 香瓶ニホヒシ 香具カウク 香油ニホ 髮粉カミコ 針差ハリサ 留針トメハリ

千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五
荷車 <small>ニカルマ</small> (同上)	後車 <small>アケクルマ</small> (同上)	立場 <small>タテバ</small> (蒸氣車)	包 <small>ツミ</small>	櫃 <small>ヒツ</small>	藁 <small>ワラ</small>	枯草 <small>カレクサ</small>	敷藁 <small>シキワラ</small> (馬)	秣器 <small>ハエフラケ</small>	馬櫛 <small>ウマクシ</small>

千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五
水力板 <small>ミヅカキ</small> (蒸氣車)	隧道 <small>スイダウ</small> (地中ノ通)	氣拔ノ蓋 <small>イキヌキ</small>	筒 <small>ツツ</small>	唧子 <small>エスオレ</small>	蒸氣罐 <small>ジョウキ</small>	火焚場 <small>ヒタキ</small>	機關 <small>キクワン</small>	火焚 <small>ヒタキ</small>	機關司 <small>キクワンガリ</small>

千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五
轎 <small>ノリモノ</small>	輕車 <small>ケイシャ</small> (遊行ノ時 用元車ナリ)	二輪車	四輪車 <small>シリンシャ</small>	乘車 <small>クルマ</small>	雇夫 <small>モトモト</small>	案内者 <small>アンナイシヤ</small>	往來印章 <small>トホリギツテ</small>	溝 <small>ホリガリ</small>	鍛冶場 <small>カヂバ</small>

千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五	千五
馬衣 <small>ウマギヌ</small>	鞭 <small>ムチ</small>	銜 <small>カマ</small> (ハイトモ云)	腹帶 <small>ハラビ</small>	馬ノ首環 <small>ウマノカビ</small>	手綱 <small>テヅナ</small> (或(カウダマ) 合字云)	手綱 <small>テヅナ</small>	輻 <small>ヤ</small>	轂 <small>コギ</small>	輪 <small>ワ</small>

四千百	三千九	三千八	三千七	三千六	三千五	三千四	三千三	三千二	三千
縫笮師	染工	製衣匠 (製衣)	庖丁匠	革匠	桶工	菓子司	御者	羅紗商人	蠟燭工
車工	蠟燭工	羅紗商人	御者	菓子司	桶工	革匠	庖丁匠	製衣匠 (製衣)	染工
四千百	三千九	三千八	三千七	三千六	三千五	三千四	三千三	三千二	三千
鍊沓工	魚賈	鑄匠	世話人 (賣買)	古物商	女ノ菓賈	園丁	鍍金匠	硝子匠	手套匠
鍊沓工	魚賈	鑄匠	世話人 (賣買)	古物商	女ノ菓賈	園丁	鍍金匠	硝子匠	手套匠
五千百	四千九	四千八	四千七	四千六	四千五	四千四	四千三	四千二	四千
黄金匠 (金銀匠)	手套匠	硝子匠	鍍金匠	園丁	女ノ菓賈	古物商	世話人 (賣買)	鑄匠	魚賈

千七	千六	千五	千四	千三	千二	千	千	千	千
麵包師	函人	藥舖	水夫	案針役	船將	甲板	船尾房	播	舵
麵包師	函人	藥舖	水夫	案針役	船將	甲板	船尾房	播	舵
千九	千八	千七	千六	千五	千四	千三	千二	千	千
大工	指物師	屠人 (牛羊)	煉火石匠	杜氏 (酒造)	銅工	書肆	製本師	鍛工	籠工
大工	指物師	屠人 (牛羊)	煉火石匠	杜氏 (酒造)	銅工	書肆	製本師	鍛工	籠工
千九	千八	千七	千六	千五	千四	千三	千二	千	千
剃髮人	籠工	鍛工	製本師	書肆	銅工	杜氏 (酒造)	煉火石匠	屠人 (牛羊)	指物師

世也

千一百	千二百	千三百	千四百	千五百	千六百	千七百	千八百	千九百	千六百	千七百
穴堀 <small>(墓)</small>	香料屋	銃工	馬具師	帽子匠	馬商	莫大小賈	寶玉賈	箱匠	鍊物屋	玉人
千三百	千三百	千四百	千五百	千六百	千七百	千八百	千九百	千七百	千七百	千七百
布商	鏡匠	築壁工	兩替屋	樂器商	紙工	販夫	留針師	壺匠	畫商 <small>(銅板)</small>	破布商

千三百	千三百	千三百	千三百	千三百	千三百	千三百	千三百	千三百	千三百	千三百
索綯工	種子商	牧人 <small>(畜類)</small>	沓工	絹商	銀匠 <small>(金銀匠)</small>	屋蓋工	石鹼工	仕立屋	材木屋	錫匠 <small>(鑛業匠)</small>
千四百	千四百	千四百	千四百	千四百	千四百	千四百	千四百	千四百	千四百	千四百
錫壺師	煙草屋	櫃工	家具師 <small>(壁張師)</small>	洗濯女	時計師	織工	酒賈	鋤	鋤	麵棒

十七音	十八音	十九音	二十音	二十一音	二十二音	二十三音	二十四音	二十五音	二十六音	二十七音
膠 <small>カウ</small>	兩脚 <small>コンバス</small>	曲矩 <small>カクコ</small>	水準 <small>スイズン</small>	鑿 <small>ノミ</small> (石或瓦ノミ) 用ル	彫刺道具 <small>ホリモノドウク</small>	牽鑽盤 <small>ケンズンパン</small>	剪刀 <small>ハサミ</small>	俳優 <small>ヤクシヤ</small>	代言者 <small>ダイエンシヤ</small> (訴訟者)	棟梁 <small>トウリヤウ</small> (大工)
二十八音	二十九音	三十音	三十一音	三十二音	三十三音	三十四音	三十五音	三十六音	三十七音	三十八音
天文學者 <small>テンモンガクシヤ</small>	植物學者 <small>シヨクブガクシヤ</small>	化學者 <small>ケガクシヤ</small>	教師 <small>ケウシ</small> (法教)	踊師 <small>オドリシ</small> 匠 <small>シヤウ</small>	齒醫者 <small>ハハシヤ</small>	學士 <small>カクシ</small>	繪圖師 <small>エズシ</small>	築城家 <small>チクシヤ</small> カ	彫刺師 <small>テウコクシ</small>	劍術師 <small>ケンジュシ</small> 匠 <small>シヤウ</small>

九千五百	九千六百	九千七百	九千八百	九千九百	十音	十一音	十二音	十三音	十四音	十五音	十六音
鎌 <small>カマ</small>	草刈刀 <small>クサカリガタチ</small>	連枷 <small>カラハカ</small>	鏡砧 <small>カキシキ</small>	鎚 <small>カキチ</small>	千斤 <small>クモスキ</small>	釘 <small>クキ</small>	鑿 <small>ヤスリ</small>	舞錐 <small>マヒケリ</small>	螺 <small>マ</small> 旋 <small>ホ</small>	北 <small>ノ</small> 螺 <small>ホ</small>	
十七音	十八音	十九音	二十音	二十一音	二十二音	二十三音	二十四音	二十五音	二十六音	二十七音	二十八音
石灰器 <small>イシバヒイ</small>	梯 <small>ハシ</small>	鏡 <small>カキ</small> 挺 <small>テコ</small>	挺 <small>テコ</small>	概 <small>カヒ</small> (俗名ト云)	斧 <small>ヲ</small>	滑車 <small>ヒビ</small>	鋸 <small>ノコギリ</small>	鉋 <small>カキ</small>	鑿 <small>ノミ</small> (石或瓦ノミ) 用ル	砥石 <small>トイシ</small>	

三十一

測量學者

三十一

醫師

四十

歴史家

三十一

詩人

四十一

語學者

三十一

說法者

四十二

律學者

三十一

大學士

四十三

數學者

三十一

馬術師匠

四十四

器械學者

三十一

學校師匠

四十五

礦物學者

三十一

彫像師

四十六

樂人

三十一

外科醫者

四十七

窮理學者

三十一

神學者

四十八

畫工

三十一

市ノ寄合場

四十九

性理學者

三十一

(相場ヲ弁為ノ)

六十

相場(市ノ)

三十一

催債人

六十一

為替屋

三十一

兩替ノ相場

六十二

商人

三十一

為替手形

六十三

小賣商人

三十一

拂スル

六十四

仲間

三十一

返金スル

六十五

主管

三十一

證文

六十六

手代

三十一

天秤

六十七

帳役(勤定帳)

三十一

勘定帳

六十八

買人

三十一

貨物

六十九

賣人

三十一

店

七十

借金人

三十一

勘定部屋

十四音	十三音	十二音	十一音	十音	九音	八音	七音	六音	五音	四音
逍遙	遠景 <small>(遠見)</small>	手本	寫本	原本	學問	繪像	景色	景	歴史ノ繪	石版ノ繪

十五音	十四音	十三音	十二音	十一音	十音	九音	八音	七音	六音	五音
競馬	遊 <small>(劇場)</small>	踊 <small>(踊り)</small>	踊 <small>(踊り)</small>	氷沓	將棊	將棊盤	散采	散筒	玉突 <small>(遊)</small>	球

九十三音	九十二音	九十音	八十九音	八十八音	八十七音	八十六音	八十五音	八十四音	八十三音	八十二音
青黛	橙色	桔梗色	褐色	緑	白	黒	黄	青	赤	金箱

九十三音	九十二音	九十一音	九十音	八十九音	八十八音	八十七音	八十六音	八十五音	八十四音	八十三音
紫	鼠色	肉紅	深紅	朱色	毛筆	唐墨 <small>(即景墨)</small>	畫	圖	圖取	銅版ノ繪

五十六	五十三	五十四	五十三	五十二	五十一	五十	四十九	四十八	四十七	四十六
鳥ヲ捕ル	魚池	網	餌	釣	釣竿	漁	漁人	臭ヒ	足跡	

五十九	六十四	六十三	六十二	六十一	六十	五十九	五十八	五十七
糸ノ樂	風琴	脇調子	歌	節	樂人	調子	鳥籠	竊柴

仏原名 sluaux = 作ル
ヲトス

五十五	五十四	五十三	五十二	五十一	五十	四十九	四十八	四十七	四十六
鶏頭	銃床	床尾	機	糊杖	施條銃	狐狩	狩	狩装束	骨牌ノ組

五十五	五十四	五十三	五十二	五十一	五十	四十九	四十八	四十七	四十六
佛カレドコロ 隱處	站處	獵卒	獵師	野獸	狩丸囊	狩丸	藥角	火藥	搬機

九十三音	九十二音	九十一音	九十音	八十九音	八十八音	八十七音	八十六音	八十五音	八十四音	八十三音
國 <small>クニ</small>	有士 <small>ヤクシ</small>	領事官 <small>リョウジクワン</small>	全權 <small>ゼンケン</small>	將帥 <small>シャウシ</small>	總管 <small>ソウカン</small>	使節 <small>シセツ</small>	副王 <small>フソウ</small>	宰相 <small>サイサイ</small>	勳爵士 <small>クンシヤクシ</small>	貴族 <small>キヤク</small>

九十三音	九十二音	九十一音	九十音	八十九音	八十八音	八十七音	八十六音	八十五音	八十四音	八十三音
領地 <small>リョウチ</small>	民主國 <small>ミンシュク</small>	コウト之國 <small>コウトノクニ</small>	コウト之國 <small>コウトノクニ</small>	フランス之國 <small>フランスノクニ</small>	フランス之國 <small>フランスノクニ</small>	佛 <small>フツ</small>	ドウク之國 <small>ドウクノクニ</small>	ドウク之國 <small>ドウクノクニ</small>	王國 <small>ワウクニ</small>	帝國 <small>テイコク</small>

（俗ニ共和政治ト云ハ誤ナリ）

七十五音	七十四音	七十三音	七十二音	七十一音	七十音	六十九音	六十八音	六十七音	六十六音	六十五音
ケレンドゲウク	妃 <small>ヒ</small>	王子 <small>ワウシ</small>	后 <small>キヤキ</small>	帝 <small>テイ</small>	牧笛 <small>ボクフエ</small>	太鼓 <small>タイコ</small>	喇叭 <small>ラッパ</small>	笛 <small>フエ</small>	鼓弓 <small>コキウ</small>	鼓弓 <small>コキウ</small>

八十二音	八十一音	八十音	七十九音	七十八音	七十七音	七十六音	七十五音	七十四音	七十三音	七十二音
ヒコント	ウ井スコウント	マルキ	マルク井ス	國民總代	太子 <small>タイシ</small>	フランス	フランス	ドウク	ドウク	クランドウク

三十三	三十二	三十一	三十	二十九	二十八	二十七	二十六	二十五	二十四	二十三
法王領地 <small>(英利)</small>	那威	尼達蘭 <small>(即和蘭)</small>	那不勒國	勒萬多 <small>(地中海東岸地)</small>	日本人	日本	以大利	愛倫	匈牙利	荷蘭
三十四	三十三	三十二	三十一	三十	二十九	二十八	二十七	二十六	二十五	二十四
土耳其	瑞士	瑞典	西班牙	蕪葛蘭	撒遜 <small>(日耳曼)</small>	撒丁 <small>(英利)</small>	魯西亞	普魯士	葡萄牙	波蘭

十一	十	九	八	七	六	五	四	三	二	一
支那	波希米 <small>(日耳曼)</small>	比利時	巴威里亞 <small>(全上)</small>	巴丁 <small>(日耳曼)</small>	奧地利亞	浩斯特里洲	亞細亞人	亞細亞洲	亞墨利加洲	亞弗利加洲
十三	十二	十一	十	九	八	七	六	五	四	三
阿諾威 <small>(日耳曼)</small>	希臘	大不列顛	日耳曼列國	日耳曼	佛蘭西	發蘭德 <small>(北韓)</small>	歐羅巴人	歐羅巴洲	英吉利	噠嗎

鐘 摩細耳河

(歐羅巴有多
大河)

鐘 葉尼河

(日耳曼上仙蘭西
下ヲ界スル大河)

鐘 士加爾達河

(荷蘭)

鐘 達迷塞河

(英吉利)

九 鐘 維士都拉河

(歐羅巴有多
天河)

佛英 單語篇注解大尾

慶應三丁卯歲五月

開成所校本

英大書院藏

勝保氏曰



